



**LIDERAZGO Y  
PARTICIPACIÓN  
FEMENINA  
SCIENCE UP**  
CONVULSIONES 2010 PASCAL BRUCH | UCV



# Guía

**Buenas Prácticas**  
para el uso de lenguaje no sexista

**Sustitución del Genérico Universal Masculino**



---

## **AUTORAS**

Paulina Elisa Lobos Catalán  
Lley-si Eugenia Wong Pinto  
Marcela Liliana Vallejo Santiago  
Sabina Andrea Montoya Márquez  
Elisabeth Verónica von Brand Skopnik

## **DISEÑO**

María José Hernández Segovia

## **AÑO DE PUBLICACIÓN**

2023

## **LOCALIDAD**

Antofagasta

## **Registro de Derechos de autor © 2023**

---

Primer Edición: febrero 2023, Universidad Católica del Norte

Segunda Edición: junio 2023, Pontificia Universidad Católica de Valparaíso

Todos los derechos reservados. Prohibida la reproducción total o parcial de esta obra por cualquier procedimiento, ya sea gráfico, electrónico, óptico, químico, mecánico, fotocopia, etc. Y el almacenamiento o transmisión de sus contenidos en soporte magnético, sonoro, visual, de internet o de cualquier otro tipo, sin el previo permiso y por escrito del autor o editor.

Este documento ha sido creado bajo el alero y políticas de propiedad intelectual establecidas por la dirección de innovación y transferencia tecnológica de la Universidad Católica del Norte.

® TODOS LOS DERECHOS RESERVADOS

## Sustitución del Genérico Universal Masculino

El Efecto del genérico masculino refuerza el dominio de los hombres en la cultura y el uso del **masculino universal produce imágenes mentales** de referentes masculinos.

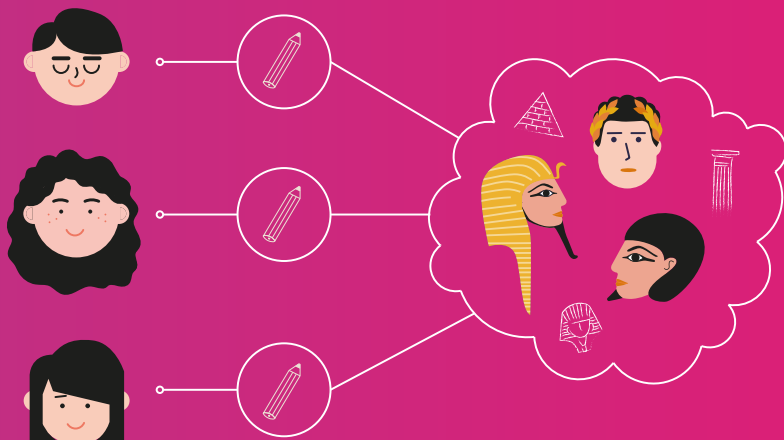
**Experimentos han demostrado** que al hacer ilustrar a niñas, niños y jóvenes frases del tipo...

### “Los Romanos

vivían en villas”

### “Los Egipcios

tenían profundos conocimientos de las técnicas de fabricación de tejidos”



...estas frases fueron **representadas sistemáticamente con dibujos que mostraban a varones**, a pesar de que las frases se refieren a actividades estereotípicamente femeninas (como por ejemplo, tejer).

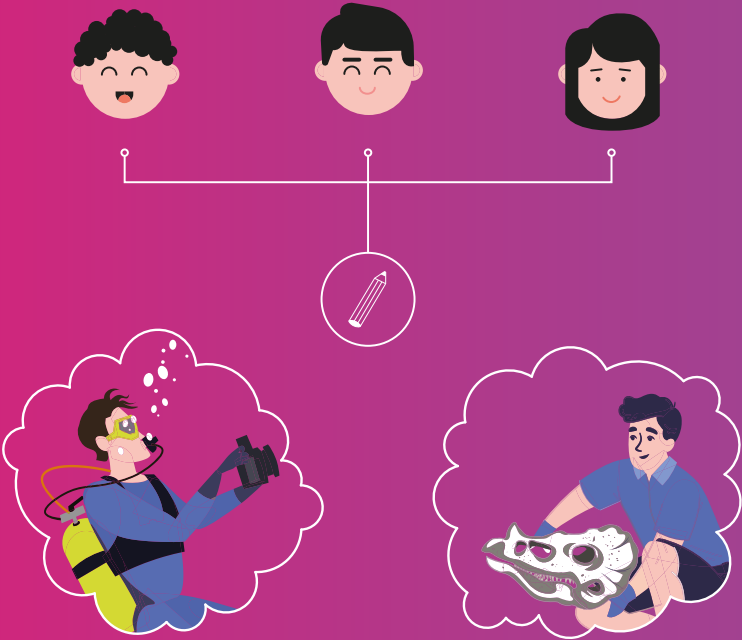
Lo anterior se puede extrapolar al **ámbito científico**, al pedir ilustraciones de frases como:

**“Los Científicos**

tomaron muestras del fondo marino”

**“Los Científicos**

realizaron nuevos hallazgos paleontológicos en el desierto de Atacama”



Estas frases son **representadas con varones**, aunque podrían ser investigaciones lideradas por mujeres.

En este contexto recomendamos hacer una modificación en el uso del lenguaje, con el fin de

## **Fomentar la educación para la igualdad**

mediante estrategias como las expuestas a continuación:

Al referirnos al **Género Humano**

Sustituiremos por términos **Colectivos Neutrales**

### **Lenguaje sexista:**

“El origen del **hombre**”

“Todos **los hombres** son iguales ante la ley”

### **Lenguaje no sexista:**

“El origen de la **especie humana**”

“Todas **las personas** son iguales ante la ley”

Al referirnos a **Grupos de Personas**

Sustituiremos por **Sustantivos Metonímicos Genéricos**

### **Lenguaje sexista:**

“**Los** adolescentes”

“**Los** expertos”

“**Los** artistas”

“**Los** políticos”

“**Los** funcionarios”

“**Los** investigadores”

### **Lenguaje no sexista:**

“La **adolescencia**”

“**Personas** expertas en”

“**La comunidad** de artistas”

“**La clase** política”

“**El personal** funcionario”

“**El grupo** investigador”

Al referirnos a **Grupos de Personas**

Sustituiremos por una **duplicación del sujeto en el texto** asegurándonos de representar a ambos géneros.

### **Lenguaje sexista:**

“La lista de **candidatos**”

“Se necesitan **profesores**”

“**Los** especialistas”

“**Los** doctores”

“**Los** chilenos”

### **Lenguaje no sexista:**

“Lista de **candidatas y candidatos**”

“Se necesitan **profesoras y profesores**”

“**Las y los** especialistas”

“**Las doctoras y doctores**”

“**El pueblo** chileno, **la población** chilena, **la gente** de Chile, **Chilenas y chilenos**, **los** chilenos y **las** chilenas”

## El proceso de simbolización de la realidad

comporta generalmente, impactos relevantes en el desarrollo de la identidad personal y social.

Los niños y hombres siempre son nombrados, transformándose en los protagonistas de las acciones y el desarrollo de la sociedad. Por ende, cuentan en todas las esferas con modelos de referencia con los cuales identificarse. Esto tiene repercusiones en su autoconcepto y autoestima; crecen sabiendo que son capaces de realizar, conseguir y lograr múltiples metas.



Sin embargo, **las niñas y mujeres no son nombradas**, en raras ocasiones son protagonistas de las acciones y no disponen, a través del lenguaje, de modelos o referentes femeninos con los que identificarse. Las consecuencias de esta invisibilización, exclusión o subordinación pueden impactar en una menor autoestima y en la creación de una "subidentidad".

*("El lenguaje, más que palabras" de Emakunde/Instituto Vasco de la Mujer).*

**La mujer tiene el derecho a existir desde la lengua y a ser nombrada en igualdad de condiciones que el hombre.**

Esta exigencia, no refiere a un aspecto meramente formal, supone un paso fundamental hacia su liberación.

## Asegurar la concordancia

Los artículos, adjetivos y pronombres de un texto deben concordar con los nombres que acompañan; siguiendo las reglas habituales. Sin embargo, es común que palabras de género neutro, como “estudiante”, se acompañen de artículos, adjetivos y pronombres masculinos, invisibilizando el género femenino.

### Lenguaje sexista:

“Los profesores aprobados”

“Los viajeros trasladados”

### Lenguaje no sexista:

“Las profesoras y profesores aprobados”

“Las viajeras y los viajeros trasladados”

## Soluciones neutras para evitar otros **Genéricos Masculinos**

Una última opción es eliminar pronombres masculinos prescindibles, que no suponen la pérdida del significado.

### Lenguaje sexista:

“Cuando ellos presentaron la evidencia”

“Nosotros estamos a su disposición”

### Lenguaje no sexista:

“Cuando presentaron la evidencia”

“Nuestro servicio está a su disposición”

## Formas de evitar contenidos

### Sexistas y Discriminatorios

El **androcentrismo** es una práctica, consciente o no, de **otorgar al varón y a su punto de vista una posición central en el mundo**, las sociedades, la cultura y la historia. El término fue introducido en el año 1911 por Charlotte Perkins Gilman.



Para tener una visión amplia en la exposición de contenidos y en el lenguaje te recomendamos:

### **Expresiones que denotan androcentrismo**

“Los pueblos nómadas se trasladaban **con sus enseres, mujeres y niños** de un lugar a otro”. Se puede sustituir por: “Los pueblos nómadas se trasladaban **con sus enseres** de un lugar a otro”.

### **Uso estereotipado de adjetivos calificativos según sexo**

En concordancia con el contexto de una frase, **evitar referirse a mujeres con adjetivos como:** dulce, tierna, débil, frágil, emocional, romántica, maternal **y a varones como:** rudo, violento, protector, fuerte, racional, severo, autoritario.

### **Uso peyorativo de palabras relacionadas con la libertad sexual**

Evitar el uso de palabras peyorativas en general.

### **Uso peyorativo de palabras relacionadas con la orientación sexual**

Evitar palabras como: marica, flete, raro, etc.

### **Uso peyorativo de palabras relacionadas con la identidad de género**

Evitar palabras como: machorra, afeminado, etc.

### **Uso de expresiones como señora o señorita, señora de, viuda de, o calificar a una persona por su unión civil**

Evitar señor y señora. Utilizaremos el nombre completo de las personas: José González y María Pérez.



José González  
y María Pérez



## Feminización de los términos

Los primeros esfuerzos para hacer un uso incluyente del lenguaje consistieron en la utilización de **guiones, paréntesis () y barras /**. Sin embargo, no es recomendable porque **en el texto resulta poco legible**.

**Se recomienda utilizar solamente en formularios, solicitudes o cualquier otro documento en donde se cuenta con poco espacio.** Aunque es importante reconocer que el uso de “x”, “@” o “e” es una intención de incorporar la diversidad en el lenguaje, en este **documento** recomendamos que, en la labor de fomento de una educación para la igualdad, es oportuno impulsar estrategias de **visibilización del género femenino**, mediante modificaciones en el uso de nuestro lenguaje. En adelante, algunos otros ejemplos:

### Investigador

**Investigador e Investigadora**, cada vez que se utilice este adjetivo, **persona que investiga, persona dedicada a la investigación.**

Escribir **en singular con el género del sustantivo más cercano:** el hombre y la mujer que investiga.

**Usar pronombres neutros:** quienes se dedican a investigar, quien se dedica a la investigación.

**Sustantivo colectivo:** la investigación.

### Tesistas

Si bien este adjetivo tiene carácter colectivo, es necesario que **cuando se haga referencia a requerimientos propios de un grupo** determinado, se utilicen sustantivos para cada caso:

**Las mujeres** tesistas, **los hombres** tesistas.

**De forma abreviada:** la y el tesista, las y los tesistas.



## Coordinadores

Los **coordinadores** y las **coordinadoras**, cada vez que se utilice este adjetivo.

**De forma abreviada:** las y los **coordinadores**.  
Pronombres neutros: **quienes coordinan**.

## Evaluadores

Persona que **evalúa**.

Grupo de **evaluadores** y **evaluadoras**.

**Paneles de evaluación**.

**De forma abreviada:** las y los **evaluadores**.

Pronombres neutros: **quienes evalúan**.

## Secretarías

Para nombrar a las personas que realizan este trabajo, se recomienda usar **secretarías** o **secretarios**, de esta forma no se excluyen a los hombres que pueden ejercer esta labor como personal de apoyo y se evitan los estereotipos asociados al género.

Puede usarse también: el **personal de secretariado** o **personas que realizan labores de secretariado**.

## Director

Para el caso de los adjetivos que califican cargos, corresponde redactar el término conforme al género al cual pertenece la persona que lo ejerce.

Forma correcta: **La directora** María Herrera.

## Ejecutivo de proyectos

**Ejecutivos** y **ejecutivas de proyectos**, cada vez que se utilice este adjetivo.

La persona **ejecutiva de proyectos**.

**El funcionario ejecutivo de proyectos** o **la funcionaria ejecutiva de proyectos**, según sea el caso.

## Adjudicado

**Adjudicado** y **adjudicada**, cada vez que se utilice el término en relación a la persona a la cual se le otorga algún beneficio.

Forma abreviada: **la adjudicada** o **el adjudicado**.

Pronombre neutro: **Persona adjudicataria del programa o proyecto**.

## Rectores o vicerrectores

**Rectores** y **Rectoras**, cada vez que se utilice este adjetivo.

**Vicerrectores** y **vicerrectoras**.

Pronombre neutro:

**Autoridades académicas**.

---

## **FUENTES BIBLIOGRÁFICAS**

“Comuniquemos para la Igualdad: Orientaciones para un uso del lenguaje no sexista e inclusivo” del Ministerio de Educación junto con Ministerio de la Mujer y Equidad de Género; “Orientaciones generales para el uso de lenguaje inclusivo” de la Dirección de Comunicaciones y Admisión de la Universidad Católica del Norte; “Guía para la revisión del lenguaje desde la perspectiva de género”, 2003, Mercedes Bengoechea.



**LIDERAZGO Y  
PARTICIPACIÓN  
FEMENINA  
SCIENCE UP**

CONSEJO CEREBRO PUEY | ISACH | UCV



[www.scienceup.cl](http://www.scienceup.cl)

Eje estratégico:  
**Liderazgo Femenino**